

VÖLKLINGER

Stadtbrille

Städtebauliche Fördermittel für 2,8 Millionen Euro angemeldet



STADT VÖLKLINGEN

Für die drei Programmgebiete Stadtumbau West Völklingen-Fürstenthausen, Stadtumbau West Völklingen-Innenstadt sowie Soziale Stadt - Nördliche Innenstadt wurden durch die Stadt Völklingen Fördergelder in Höhe von insgesamt 2.880.000 Euro für das Programmjahr 2016 beantragt. Im Einzelnen macht für das Programmgebiet „Soziale Stadt - Nördliche Innenstadt“ die Neugestaltung des Bereichs des ehemaligen Martin Luther-Hauses an der Poststraße als zweitem Bauabschnitt der Maßnahme "Umfeldgestaltung Versöhnungskirche" mit beantragten Kosten von 424.000 Euro den größten Anteil aus. Nach der zurzeit sich in Planung befindlichen Neugestaltung der Karlstraße soll dies in den nächsten Jahren die zweite größere Baumaßnahme für die Nördliche Innenstadt darstellen. Weiterhin wurden für dieses Gebiet Fördergelder in Höhe von insgesamt 85.000 Euro mit dem Schwerpunkt Sanierung/Modernisierung privater Gebäude beantragt. Aufbauend auf den Erkenntnissen des energetischen Quartierskonzepts, das derzeit für die Nördliche Innenstadt erarbeitet wird, sollen damit ein eigenes Fassadensanierungsprogramm, der Abschluss von Modernisierungsvereinbarungen und ein begleitendes Aktionsprogramm zur Sanierungsberatung vorangetrieben werden. Mit insgesamt 39.000 Euro an gemeldeten Gesamtkosten sollen das Betreiben des Stadtteiltreffs, das Leerstandsmanagement, ein „Verfügungsfond Stadtteilforum Innenstadt“ sowie die Teilnahme am Erfahrungsaustausch "Stadtentwicklung Saar" vornehmlich ab 2017 finanziert werden. Im Programmgebiet "Stadtumbau West Völklingen-Fürstenthausen" wurden 210.000 Euro zur Ausfinanzierung der bereits laufenden Maßnahme "Bau eines Festplatzes mit Parkanlage und Multifunktionsfeld" beantragt. Insgesamt 105.000 Euro sollen auch hier in den nächsten beiden Jahren für Sanierung und Modernisierung privater Gebäude - mit Aufstellen eines Fassadensanierungs- und Freiflächenprogramms, der Förderung der Wiederbebauung von Baulücken und einem begleitenden Beratungsprogramm - eingesetzt werden. In der Völklinger City stehen Projekte im Rahmen des "Stadtumbau West Völklingen-Innenstadt" im Vordergrund. Hier wurden 1,8 Millionen Euro für die Abrissmaßnahmen im Umfeld des ehemaligen Kaufhofes aufgeführt sowie weitere 200.000 Euro für eine zukünftige Platzgestaltung rund um das Alte Rathaus.

Uwe Grieger

Seit 1959
Kompetenz und Zuverlässigkeit

Günther Kassel GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236
Telefon 06898/32655

Juli 2016 - Nr. 07 - 47. Jahrgang

Geldverschwender kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)
Pokale • Gravuren • Schilder

MUST service

Ecke Gartenstraße
Hohenzollernstraße 45
66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 2 91 92
Fax: 0 68 98 / 1 67 76
Mobil 0172 65 00 710

Küchler e.Kfm.

Günstiges Gas für Völklingen und Umgebung!

Jetzt bei Verivox vergleichen und richtig Geld sparen.

Energie SaarLorLux

Drucksachen aller Art

Für Privat- und Geschäftskunden

- Einladungs- und Danksagungskarten
- Visitenkarten und Briefpapier
- Kopien und Großformatdrucke
- Plastikspiral-, Draht- und Klebebindung

Beschriftungen aller Art

Für Privat- und Geschäftskunden

- T-Shirts
- Baumwolltaschen
- Fahrzeuge
- und vieles mehr...

Ihre Druckerei im Saarbrücker Westen! Wir produzieren für Sie mit unseren eigenen Druck- und Weiterverarbeitungsmaschinen und sichern Ihnen somit einen Qualitätsstandard auf hohem Niveau.

NOW! D-SIGN und DRUCK

Hauptstraße 43
66127 Klarenthal
(06898) 85.24.53

Das AEG macht die Saar international



Der letzte Monat stand in diesem Jahr am Albert-Einstein-Gymnasium ganz im Zeichen der seit vielen Jahren bestehenden Schulpartnerschaften mit einem Collège unweit von Brest an der Atlantikküste und dem 2. Privaten Gymnasium in Krakau. Neu war in 2016 indes die Tatsache, dass es ge-



lang, für ein Drachenbootrennen in Zusammenarbeit mit dem Kanu-Club Völklingen erstmals alle am Austausch Beteiligten – Lehrer wie Schüler – in 3 große Boote zu „packen“. Die Besetzung der Boote war hierbei multinational, der Takt in 2 von 3 Booten wurde vom polnischen Schulleiter und seiner Deutschlehrerin geschlagen.

Dass nicht die Kraft alleine den Ausschlag über Sieg oder Niederlage gibt, wurde beim Überqueren der Ziellinie deutlich - es war das „Damenboot“, zusammengesetzt aus Schülerinnen aller drei Nationen (im Foto ganz links),



das die Nase vorne hatte und damit bewies, dass Harmonie in der Bewegung ebenso wichtig ist wie reine Muskelkraft. Seit mehreren Jahren bereits gelingt es, die Austauschprogramme auf den Tag genau im gleichen Zeitfenster durchzuführen - eine organisatorische Maßnahme, die mithilft, die Beeinträchtigung des Unterrichtsgeschehens möglichst gering zu halten. Klassenarbeiten dürfen in den beteiligten Klassen in diesem Zeitraum nicht geschrieben werden. Einen Unterschied gibt es indes zwischen den beiden Schulpartnerschaften. Während die französischen Gäste eine Woche lang in den Familien ihrer deutschen Austauschschüler übernachteten, gilt dies für die polnischen Gäste nur für das Wochenende. 4 Tage verbringen sie mit ihren deutschen Partnern in einer Jugendherberge bzw. im ökologischen Schullandheim in Gersheim.

Susanne Molz

CDU begrüßt Entscheidung pro Amtsgericht Völklingen



Die CDU-Stadtratsfraktion Völklingen begrüßt die Entscheidung der Landesregierung, das Amtsgericht Völklingen nicht nur dauerhaft in unserer Stadt zu belassen, sondern zudem künftig zu stärken: Vom 1. Januar 2018 an wird die Gemeinde Heusweiler (bislang zum Bereich des Amtsgerichts Saarbrücken gehörend) dem Amtsgericht Völklingen zugewiesen, Bürger aus Heusweiler werden bei entsprechenden Rechtsangelegenheiten also nach Völklingen kommen. Diese Entscheidung macht deutlich, dass Völklingen nicht nur als Standort für Handel und Gewerbe sowie als bedeutender Schul- und Gesundheitsstandort, sondern auch als Gerichtsstandort die wichtigste Kommune im Regionalverband neben Saarbrücken ist.

Stefan Rabel, Vorsitzender der CDU-Stadtratsfraktion Völklingen

Polizei nennt Zahlen zu Unfällen und Straftaten



Auf Anregung des Sicherheitsbeirates präsentierten Vertreter der Polizeiinspektion Völklingen der eingeladenen Öffentlichkeit die Zahlen zu Straftaten und Verkehrsunfällen im Jahr 2015 und stellten sich den Fragen der Bürgerinnen und Bürger. Rund 30 Anwesende folgten aufmerksam der Begrüßung durch den Leiter der Polizeiinspektion Völklingen, EPHK Michael Zapp, und den vielen Zahlen, die seine Mitarbeiter KHKin Susanne Hell, Leiterin des Kriminaldienstes, und deren Vertreter KOK Rüdiger Dillschneider auf die große Leinwand im Sitzungssaal des neuen Rathauses projizierten. Erfreulich war, das die Zahl der Wohnungseinbrüche in Völklingen gegen den Bundestrend stark zurückgegangen ist. Dies ist laut Dillschneider auf die gute Arbeit der landesweiten Ermittlungsgruppe zurückzuführen. Gerade im Raum Völklingen kam es mit Unterstützung der lokalen Ermittler zu einigen Verhaftungen, so dass die in Banden organisierten Täter nicht mehr aktiv sind. Zahlen zu den einzelnen Stadtteilen konnte EPHK Zapp nicht nennen. Sie liegen zum Teil im einstelligen Bereich und sind für hilfreiche Ansätze in der Prävention nicht geeignet. Für die nächste Präsentation sagte der Leiter der PI Völklingen aber zu, die Aufteilung auf die Stadtteile für einzelne Deliktgruppen zu liefern. In der Gesamtschau liegt die Kriminalitätsbelastung Völklingens auf dem Niveau der letzten Jahre ohne nennenswerte Ausreißer bei bestimmten Straftaten. Das Risiko, Opfer einer Straftat zu werden, ist in der Hüttenstadt gemessen an der Einwohnerzahl leicht unterdurchschnittlich und besser als in den vergleichbar großen Kommunen wie Saarlouis, Neunkirchen und Dillingen. Überdurchschnittlich ist dagegen die Aufklärungsquote mit 58,6 %, was für die gute Arbeit der Polizisten in der Cloosstraße spricht. Auch die Zahl der Verkehrsunfälle, die POK Stefan Schneider, Leiter des Ermittlungs- und Servicedienstes, erläuterte sind seit Jahren nahezu konstant. Leider waren im Vorjahr zwei Verkehrstote zu beklagen, die Unfälle waren aber auf individuelles Fehlverhalten zurückzuführen und durch polizeiliche oder behördliche Präventivmaßnahmen nicht zu verhindern. Für viele erstaunlich war, dass nur bei 23% der Unfälle Alkoholgenuß im Spiel war. Die PI Völklingen bemüht sich seit Jahren mit häufigen öffentlichkeitswirksamen Kontrollen um eine Reduzierung. Die einschlägigen Pressemeldungen über erfolgreiche Aufgriffe beim Delikt Trunkenheit im Straßenverkehr tragen dazu bei. Auch die Zahl der an Unfällen be-

Stuckateurmeisterbetrieb

Erik Becker

Stuckateurmeister und
staatl. gepr. Bautechniker
Schwerpunkt Ausbau



- sämtliche Malerarbeiten
- Verputzarbeiten, Wärmedämmung
- Trockenausbau
- Fachger. Schimmelsanierung
- Bauleitung und Beratung
- und vieles mehr

Gerhardstraße 72a, 66126 Saarbrücken
Tel.: 06898 / 85 15 66, Fax: 06898 / 85 28 18
Mobil: 0176 - 23 24 17 22,
mail: ErikBecker4@aol.com



KARWAT Injektionstechnik

Seit 1962

A. KARWAT & S. GmbH
Rehgrabenstr. 1
66125 Saarbrücken

FEUCHTE NASSE Wände?

RISSE im Haus?

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen

- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 www.rissverpressung.de

teiligten Kinder war mit 2 sehr niedrig und lässt auf einen sicheren Zustand des Verkehrsraumes (Zebrastreifen, Tempo 30 an Schulen und Kindergärten etc.) in Völklingen schließen. Nur 17 Radfahrer waren an Unfällen beteiligt, wobei sie in fünf Fällen die Verursacher waren. Unfallschwerpunkte bleiben die beiden Kreisel am Amtsgericht bzw. auf der Karolinger Brücke, an einer Verbesserung wird aber seit Jahren gearbeitet, durch die komplexe Verkehrsführung sind einfache Lösungen aber nicht in Sicht. In der ausgiebigen Fragerunde kamen weitere Themen wie Straßenprostitution, Gewalt gegen Polizisten und Rettungskräfte, Verkehrsbelastung durch Schwerverkehr, verdächtige Kleinlaster und andere zur Sprache, die die Vertreter der PI Völklingen konkret und zur Zufriedenheit des Publikums beantworteten. Der Sicherheitsbeirat zeigte sich mit dem Ablauf der Veranstaltung, den angebotenen Informationen und der Offenheit und Transparenz, mit der die Vertreter der Polizei ihre Arbeit der Bevölkerung deutlich machten und begründeten, sehr zufrieden. Eine Neuauflage im nächsten Jahr bietet sich an und hätte eine bessere Teilnehmerresonanz verdient.

Werner Michaltzik

SV Röchling Völklingen startet Dauerkarten-Verkauf



Ab sofort startet beim Oberligisten SV Röchling Völklingen der Dauerkarten - Verkauf für die neue Saison 2016/2017. Wer sich bereits jetzt eine Dauerkarte kauft, sichert sich folgende Vorteile: · Mit einer Dauerkarte spart man Geld: 17 Einzeltickets sind teurer als eine Dauerkarte, mit der man alle Meisterschaftsspiele der 1. Mannschaft sehen kann. · Mit einer Dauerkarte entfällt auch der Eintritt für die Spiele der 2. Mannschaft in der Bezirksliga. Der Besuch der Heimpartien der U 23 ist für Dauerkarten-Inhaber frei. · Erstmals kommen Inhaber einer Dauerkarte in den Genuss für das Highlight der Vorbereitung. Wer sich jetzt eine Dauerkarte sichert, braucht keine Eintrittskarte für das Spiel am 23. Juli 2016 gegen den 1. FC Saarbrücken. Der Dauerkartenverkauf startet sofort in der Geschäftsstelle des SVR (Tel.: (06898) 90 05 06 0, Mail: svrgeschaefsstelle@arcor.de). Die Preise: - Stehplatz: Nichtmitglieder: 95 Euro, Mitglieder: 65 Euro, Ermäßigt (*): 65 Euro / - Tribüne: Nichtmitglieder: 140 Euro, Mitglieder: 120 Euro. (*) Ermäßigt sind: Schüler ab 18 Jahre, Studenten, Behinderte, Angehörige der Bundeswehr, Hartz IV-Empfänger gegen Vorlage des entsprechenden Nachweises. Außerdem besteht wieder die Möglichkeit, einen personalisierten Tribünensitzplatz gegen einen einmaligen Aufpreis von 10 Euro für die komplette Saison zu erwerben. Die Dauerkarte gilt somit für alle Liga-Heimspiele der 1. Mannschaft in der Oberliga Rheinland-Pfalz/Saarland, der 2. Mannschaft in der Bezirksliga Saarlouis und für das Vorbereitungsspiel gegen den 1. FC Saarbrücken. Weitere Freundschaftsspiele und Pokalspiele sind in diesem Paket nicht enthalten.

Ludwig Heil

Klaus Lorig zu Besuch beim Spielnachmittag für hochbegabte Kinder in Geislaulern



„Ich bin Klaus, 64 Jahre alt und meine Lieblingsfarbe ist abhängig von der Jahreszeit.“ Bei der Vorstellungsrunde des Spielnachmittags der Deutschen Gesellschaft für das hochbegabte Kind (DGhK) saß diesmal Oberbürgermeister Klaus Lorig zwischen den 15 teilnehmenden Jungen und Mädchen im Alter von drei bis elf Jahren. Anschließend beantwortete er die Fragen der Kinder. Diese wollten zum Beispiel wissen, wie sein Alltag aussieht oder wieso er Politiker geworden ist. Nur bei der Frage nach der Anzahl der Treppenstufen, die in sein Büro führen, musste der Oberbürgermeister kurz nachdenken. Nach dem kurzen Interview durch die Kinder nutzte Lorig die Möglichkeit, sich mit den anwesenden Eltern auszutauschen, die ihre Freude über das Vorhandensein eines derartigen Angebotes im Raum Völklingen zum Ausdruck brachten. Unterdessen tobten die Kinder bei strahlendem Sonnenschein draußen auf dem Gelände der Schlosssparkschule oder beschäftigten sich mit verschiedenen Gesellschaftsspielen. Am Ende seines Besuches überreichten die Kinder dem Völklinger Rathauschef ein selbstgemaltes Plakat als Dankeschön dafür, dass die Stadt Völklingen die Räumlichkeiten mietfrei für die Spielnachmittage zur Verfügung stellt. Seit September 2015 finden diese Treffen regelmäßig einmal im Monat in den Räumen der Freiwilligen Ganztagschule der Grundschule Geislaulern statt. Hochbegabten Kindern soll hierdurch die Möglichkeit geboten werden, andere hochbegabte Kinder kennenzulernen und Freundschaften zu knüpfen, während sich die Eltern austauschen können. Nähere Informationen zur Deutschen Gesellschaft für hochbegabte Kinder erhalten Sie unter www.dghk.de. Bei Interesse am Spielnachmittag wenden Sie sich bitte an Nicole Colling unter dghk@colling.de oder Tel.: (06809) 70 26 97.

Uwe Grieger

Rollladen
Fenster
Haustüren
Insektenschutz
Rolltore
Markisen
Jalousien
Garagentore
Elektromotore
• für Rollladen
• für Garagentore

Rollladen, Fenster und Bauelemente

G. Schiestel

Am Holzplatz 21
66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 3 36 36
Fax 0 68 98 / 3 98 26
www.Rollladen-Schiestel.de

Unser Leistungsangebot:

Einlagen: individuell nach Maß gefertigte orthopädische Fuß- und Sporteinlagen (Computergestützte Messung)

Bandagen/Orthesen für: Hals, Schulter, Arm, Hand, Rumpf, Bein, Fuß, sowie nach Bedarf individuell hergestellt.

Reha-Technik: Rollstühle, Gehhilfen, Rollatoren, Pflegebetten, Bad-/Toilettenhilfen, Alltagshilfen.

Kompressions-Therapie: Kompressionsstrümpfe/-hosen, Hand-/Armstrümpfe.

Prothetik: Beinprothesen, Brustprothesen.



sanitätshaus
salecker
orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen • tel.: (06898) 25 73 6
info@sanitaetshaus-salecker.de • www.sanitaetshaus-salecker.de
Unsere Öffnungszeiten: Montag - Freitag 08:30 - 18:00 Uhr
Samstags 09:00 Uhr - 12:00 Uhr

Reiterfreizeiten und Sommercamps Völklinger Kinderferienprogramm 2016

Im Kinderhaus Völklingen hat jetzt Oberbürgermeister Klaus Lorig das neue Kinderferienprogramm vorgestellt.



„Für die Kinder und Jugendlichen in unserer Stadt haben wir für diesen Sommer wieder mit gemeinsamen Kräften ein sehr vielseitiges Programm auf die Beine gestellt“, sagte der Verwaltungschef. Dabei seien die Bedürfnisse und Wünsche der jungen Teilnehmerinnen und Teilnehmer in den Vordergrund gestellt worden. Lorig: „Insofern rechne ich auch in diesem Jahr mit einem großen Zuspruch für die einzelnen Veranstaltungen.“ Das Kinderferienprogramm 2016 der Stadt Völklingen bietet für jeden Geschmack etwas. Die Auswahl ist groß. Sie reicht von Ferienfreizeiten, Waldspaziergängen bis hin zu Veranstaltungen, bei denen nach festgesetzten Regeln gerauft und gerungen werden darf.

Die einzelnen Veranstalter haben in jedem Fall wieder viele neue Ideen umgesetzt. Selbst der Themenbereich „Lecker kochen“ darf in diesem Kinderferienprogramm nicht fehlen und trifft wohl den Nerv der Zeit. In einer übersichtlichen Farbbroschüre wird das umfangreiche Gesamtprogramm für die Adressaten dargestellt. Gestaltet hat sie die Diplom-Grafikerin Karin Scherer vom städtischen Referat für Presse und Öffentlichkeitsarbeit. Oberbürgermeister Klaus Lorig sprach bei der Programmvorstellung im Kinderhaus Völklingen von vielen bunten Akzenten, die umgesetzt worden seien. Es sei „ein Programm, das auch die Wünsche der Eltern berücksichtigt“. Er bedankte sich für die Teilnahme vieler Vereine, Verbände und Institutionen. „Dieses Kinderferienprogramm ist eine große Gemeinschaftsproduktion, die sich sehen lassen kann.“ Die Nutzer des neuen Kinderferienprogramms der Stadt Völklingen können sich mit der Publikation schnell einen guten Überblick über die insgesamt angebotenen Veranstaltungen verschaffen und die entsprechenden Angebote buchen. Die Anmeldevoraussetzungen und die entsprechenden Kontakte sind jeweils aufgeführt. Die Broschüre ist in allen Völklinger Kindergärten und Grundschulen sowie im Alten und Neuen Rathaus erhältlich. Im Internet findet sich das Gesamtprogramm unter dem Punkt Bildung und Soziales/ Kinder&Jugendarbeit. Weitere Informationen unter folgender Telefonnummer: (06898) 13 24 52.

Uwe Grieger

Mitteilung der CDU zur Kettelerstraße

CDU Dass jetzt Schäden in der Kettelerstraße auftreten war abzusehen. Das wurde dem zuständigen Ratsausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt und dem Stadtrat mehrmals und frühzeitig erläutert: Bei einem ordentlichen Ausbau der Straße wäre der Untergrund mit ertüchtigt und verbessert worden. Die Fachleute der Stadt haben wiederholt darauf hingewiesen, dass hier alte Mängel beseitigt werden müssen. Die SPD hat den Beschluss, der mit sehr knapper Mehrheit gefasst worden war, für die Kettelerstraße mit aller Gewalt und ohne Sinn und Verstand durchgesetzt. Also genau diejenigen, die sich nun in der Presse über die absehbaren Mängel beschweren. Es wurde sich auf eine Bürgerversammlung berufen, bei der es eine zweigeteilte Meinung mit einer kleinen Mehrheit für die "billige" Lösung gab. Viele Bürgerinnen und Bürger hätten sich aber auch für eine ordentliche, für die Zukunft vernünftige, Lösung ausgesprochen. Für die CDU-Stadtratsfraktion war von Anfang an klar, dass so der falsche Weg beschritten wurde. Wir werden uns auch in Zukunft dafür einsetzen, dass sich solche Beschlüsse, wie bei der Kettelerstraße passiert, nicht wiederholen. Denn das wäre fatal für

die Stadt und sehr ärgerlich für die betroffenen Anwohner und Hausbesitzer. Die CDU wünscht sich für Völklingen eine Richtung: Dass die Straßen dauerhaft und ordentlich repariert werden und die Bürgersteige keine Stolperfallen sind. Und ja, es ist mit Kosten für die Anwohner verbunden, allerdings ist das auch eine Investition für die Zukunft. Es stehen noch viele Erneuerungen von Straßen und Bürgersteigen an, die sollten dann auch ordentlich gemacht sein und auch eine Aufwertung der Immobilien nach sich ziehen. Außerdem gibt es Straßen, da dürfen die Anlieger überhaupt nicht mitbestimmen. Da muss alles

Malerfachbetrieb

Jörg Graf

- exklusive Raumgestaltung
- Tapezieren & Lackierarbeiten
- Bodenbelagsarbeiten
- Fassadenanstriche
- Wärmedämmsysteme
- Innen- & Außenputz



Tel.: (06898) 81 07 40 • 66126 Saarbrücken
service@malerfachbetrieb-graf.de • www.malerfachbetrieb-graf.de



PFLEGEDIENST Regenbogen

Auszug aus unseren Leistungen:

- Grundpflege - Behandlungspflege -
- Wundversorgung - Intensivpflege -
- Heimbeatmung - Hausnotrufsystem -
- Hauswirtschaftliche Versorgung -
- Beratungseinsatz § 37 Abs.3 SGB XI -

----- 24 Stunden - 7 Tage die Woche -----

Zulassung aller Kranken- u. Pflegekassen!

Hauptstraße 68 • 66127 Klarenthal
Tel.: (06898) 9 35 85 60

SEIT 34 JAHREN
Heizung-Bad-Elektro



Gebäude-Energieberater
Heizkesseltausch
Gas-Öl-Pellets
Kundendienst
Badsanierung
sauber & günstig
Fliesenarbeiten
Bäderausstellung
Wärmepumpen
Solkollektoren
Photovoltaik
Schornsteinanierung
Rohrbrüche
06898/ 22823
Moltkestraße 25 66333 VK
www.mueller-solar.eu

nach Vorgabe gemacht werden und diese Anwohner haben nicht nur die Kosten, sondern auch den Verkehr und die Lärmbelastigung hinzunehmen. Die CDU wünscht sich, dass es für diese Haltung künftig auch eine Mehrheit bei den Beschlüssen in den Ausschüssen und dem Stadtrat sowie ein einheitliches Verfahren gibt, und das auch, damit es in Völklingen bei Straßenerneuerungen künftig keine Zweiklassengesellschaft gibt.

Ulrike Müller

Jetzt fürs Tennis-Sommerncamp anmelden



Bereits zum 15. Mal bietet der TC Heidstock Kindern und Jugendlichen, die gerne Tennis spielen oder es lernen wollen, sein beliebtes Ferien-Sommerncamp an. Vom 23. bis 26. August bieten die lizenzierten Trainer des Vereins unter der Federführung von Denise Threm und Dominik Schmidt täglich vier Stunden Tennis und ein ergänzendes Sport- und Unterhaltungsprogramm in der Zeit von 09.00 bis 17.00 Uhr an. Schwimmbadbesuch, Fußgängerallye und Nachtwanderung sind nur einige Beispiele für die sonstigen Aktivitäten. Zusätzlich wird an drei Tagen für das Mittagessen gesorgt, von Donnerstag auf Freitag wird in der Halle übernachtet. Nichtmitglieder zahlen dafür 90 Euro, Mitglieder des TC Heidstock 75 Euro. Anmelden kann man sich mit einer Anzahlung von 40 Euro bei Dominik Schmidt, dom.s@gmx.de, 0174/7582430 oder 06898/852179 oder bei Denise Threm, d.threm@web.de oder 0151/15377330. Anmeldeschluss ist der 12. August 2016. Am Montag vor dem Tennis-Sommerncamp, am 22. August, ist zudem eine Fahrt in den Holiday-Park nach Haßloch geplant. Der TC Heidstock stellt die Betreuer. Dieser Ausflug kann auch unabhängig vom Tennis-Sommerncamp gebucht werden. Nichtmitglieder zahlen 40 Euro inklusive Eintritt. Die Anmeldung läuft über die oben angegebenen Möglichkeiten mit gleicher Frist.

Werner Michaltzik

CDU Völklingen Jörn Buchholz als Kandidat für die Landtagswahl nominiert

CDU Auf dem Kreisparteiitag der CDU Saarbrücken-Land am 01. Juli 2016 wurde unter anderen auch der Völklinger Kandidat Jörn Buchholz, Vorsitzender des CDU Ortsverbandes Lauterbach, mit großer Mehrheit zum Kandidat für die kommende Landtagswahl nominiert. In seiner Rede vor den Delegierten des Kreisparteiitages stellte er klar heraus, sich für das Saarland, aber auch vor allem für die Interessen der Stadt Völklingen einsetzen zu wollen. Gisela Rink, die lange Jahre neben den landespolitischen Themen die Interessen der Stadt Völklingen im Landtag des Saarlandes vertreten hat, wird sich mit Ablauf der Legislaturperiode auf einigen Wunsch aus der Landespolitik zurückziehen. Der kommunalpolitischen Arbeit wird sie jedoch weiterhin zur Verfügung stehen. Mit der Nominierung der Kandidaten für die Landtagswahl werfen nun große Dinge ihren Schatten voraus. Einiges gilt es in den kommenden Jahren zu meistern und zu bewegen. Die CDU Völklingen stellt sich daher den Herausforderungen für ein neues gutes Ansehen unserer Stadt. Kevin Frank

Probleme mit dem PC oder Internet?

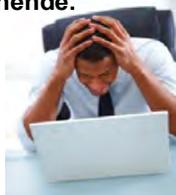
PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

www.harald-buchholz.de



Warndt-Team-Masters Teamwettkampf des TC Ludweiler



Vom 18. bis 31. Juli findet auf der Tennisanlage Zum Warndtstadion das 7. Warndt-Team-Masters des TC Lud-



weiler e.V. statt. Das jährliche Turnier des Clubs ist seit Jahren im saarländischen Tennisturnierkalender fest etabliert und zieht stets über 100 Spieler aus dem Saarland und der angrenzenden Region nach Ludweiler an. Im letzten Jahr siegten in der Damenkonkurrenz die Spielerinnen aus Altforweiler /Beaumarais, Lara Pohl (LK13) und Vanessa Schäfer (LK8) gegen das Team aus Merzig/Trier, Sophia Fuchs (LK11) und Nina Conrad (LKW4). Mit Tim Lorenz, LK3 (TC Riegelsberg) und Andreas Endres, LK8 (TC Ens-dorf) gewannen bei den Herren die an eins gesetzten Favoriten gegen Christian Bohnenberger, LK 7 und Philipp Weller, LK 13 aus Saarlouis-Roden. Ausgeschrie-



ben ist das Turnier für die Altersklassen Damen und Herren. Das Turnier wird nach dem Kingscup-Modus ausgetragen, d.h. es werden 2 Einzel, bei Gleichstand nach den Einzeln auch ein Doppel gespielt. Der jeweiligen Mannschaft bleibt überlassen, ob zur Austragung dieser Spiele 2,3 oder 4 Spieler pro Team eingesetzt werden. Pro Konkurrenz ist die Teilnehmerzahl auf maximal 20 Mannschaften begrenzt. Entscheidend ist die Reihenfolge der Anmeldung. Spielbeginn ist werktags ab 17 Uhr, am Wochenende ab 9:30 Uhr. Interessierte Zuschauer sind eingeladen, die spannenden Spiele auf der Anlage zu verfolgen. Die Endspiele finden am Sonntag, 31. Juli ab 14 Uhr statt. Infos unter www.warndt-team-masters.eu

Bianca Klein



Begleitung in schweren Stunden **Tel. (0 68 98) 933 933**

Völklinger Straße 37
66333 Völklingen-Ludweiler
www.avalon-bestattungen.de

Wir stehen Ihnen in unserer neuen Filiale mit fürsorglicher Hilfe im Trauerfall und qualifizierter Beratung zur Seite.
Christian & Nadine Duchene

Werbekampagne für den Völklinger Kultursommer

Recht poppig ist sie geraten, die Werbekampagne der Stadt Völklingen für die Kulturveranstaltungen in diesem Sommer. Mit Plakaten, Postkarten und Bierdeckeln wirbt die UNESCO-Weltkulturerbestadt im gesamten Saarland und mit Schwerpunkt im direkten Umfeld



Völklingens. „Ich bin sicher, dass wir mit der Art der Kampagne den Nerv der Kulturinteressierten getroffen haben“, sagt Oberbürgermeister Klaus Lorig. „Es ist inzwischen unsere zehnte Werbemaßnahme dieser Art in ununterbrochener Reihenfolge. Und bei jeder dieser Kampagnen haben wir es bisher geschafft neue Akzente zu setzen.“ Allerdings verzichtet die Stadtverwaltung seit einigen Jahren aus Kostengründen auf eine Großflächenplakatwerbung. Die Werbekampagne wird durchgeführt in Zusammenarbeit mit der Firma IN-SZENE, die in der Großregion Saar-Lor-Lux insgesamt 500

Werbestandorte in der Gastronomie sowie in Fitness-, Freizeit- und Kultureinrichtungen betreut. „Für die diesjährige Kampagne der Stadt Völklingen wurden gemeinsam mit den Verantwortlichen der Stadt Völklingen die Standorte aus unserem Bestand ausgesucht“, erklärt Robert Schwerberger von der Firma IN-SZENE. Bei der diesjährigen Kampagne wird mit In-Door-Plakaten in der Größe A1 bis A3 geworben. Hinzu kommen 30.000 Postkarten mit drei unterschiedlichen Motiven. Zudem werden 10.000 Bierdeckel mit den wichtigsten Daten des Völklinger Kultursommers in über einhundert gastronomischen Betrieben eingesetzt. Ebenfalls werden die Termine über weitere 140 Bildschirme in den Lotto-Annahmestellen, die der Vertragspartner der Stadt Völklingen betreut, vermarktet. Die diesjährige zehnte Werbekampagne der Stadt Völklingen wird verantwortet vom Referat für Presse und Öffentlichkeitsarbeit der Stadt Völklingen. Alle Entwürfe stammen von der Grafik-Designerin Karin Scherer. Beworben werden mit der Werbekampagne die diesjährigen kulturellen Highlights: die Völklinger City-Open-Airs, die Kinderreihe „Klamauk unter'm Schirm“, das Elektro-Event „Magnetic“, das „Urban Art – Hip Hop Festival“ und die „Brick City Days“.

Uwe Grieger

Fraktion in der Region: Sicher leben im Saarland

CDU Im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Fraktion in der Region“ hatte die CDU-Landtagsfraktion am



29. Juni interessierte Bürgerinnen und Bürger ins katholische Pfarrzentrum Herz-Jesu nach Ludweiler eingeladen. Landespolizeipräsident Norbert Rupp, der Leiter der Polizeiinspektion Völklingen, Michael Zapp, und René Gaspard vom Landeskriminalamt gaben den Besuchern wertvolle Tipps zum Thema Sicherheit im Saarland: Was wirkt abschreckend auf Einbrecher? Wie sollten sich Menschen verhalten, wenn bei ihnen eingebrochen wird? Welche Präventionskonzepte tragen dazu bei, die Kriminalität im Ort zu minimieren? „Die Sicherheit der Bürgerinnen und Bürger ist für uns als CDU ein ganz besonderes Anliegen. Denn nur, wer sich sicher fühlt, egal ob zu Hause oder in der Öffentlichkeit, kann frei leben“, sagte die stellvertretende CDU-Landtagsfraktionsvorsitzende Gisela Rink (MdL).

Jasmin Glutting

VÖLKLINGEN

City Open-Airs
donnerstags, 7. Juli - 25. August, Pfarrgärten St. Eligius-Kirche, Innenstadt

URBAN ART- HIPHOP Festival
Freitag, 15. Juli, Weltkulturerbe Völklinger Hütte

electro magnetic
Samstag, 16. Juli, Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Klamauk unter'm Schirm
mittwochs, 20. Juli - 24. August, Adolph-Kolping-Platz, Innenstadt

Brick City Days
Große Lego-Ausstellung für Familien und Fans jeden Alters
20. - 21. August, Hermann-Neuberger-Halle

STADT VÖLKLINGEN

Zeit & Kloster
Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88
www.zk-kanalbau.de • www.zk-kanalsanierung.de

E-Mail: info@zk-kanalbau.de

Abflussreinigung * TV - Kanaluntersuchung
Klärgrubenkurzschließung
Kanalbau aller Art * Verbundsteinarbeiten
Haustrockenlegung
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

Programm im Juli/August 2016



Sonntag, 17.07.2016:
Tageswanderung rund um den Nonnweiler Stausee, ca. 12,5 km, Führung: Helma Becker
Treffpunkt: 09:30 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstr.

Anfahrt mit dem Bus, Mittagsrast mit Rucksackverpflegung

Mittwoch, 20.07.2016:

Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km
Treffpunkt: 15:00 Uhr

Sonntag, 24.07.2016:

Halbtageswanderung auf dem Wildschwein-Rundwanderweg bei Hassel, ca. 8 km, Führung: Gudrun und Harry Poth
Treffpunkt: 09:00 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstr.

Mittwoch, 27.07.2016:

Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km
Treffpunkt: 15:00 Uhr

Mittwoch, 27.07.2016, 15:00 Uhr:

Gemütlicher Treff im Kreuzberghaus

Mittwoch, 03.08.2016:

Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km
Treffpunkt: 15:00 Uhr

Donnerstag, 04.08.2016, 17:00 Uhr:

Wanderföhrtreff im Kreuzberghaus

Sonntag, 07.08.2016:

Tageswanderung im Hochwald ab Waldhölzbach über Scheiden zum Stausee Losheim, ca. 13 km
Führung: Ursula und Jürgen Burgard

Treffpunkt : 08:30 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstr.

Anfahrt mit dem Bus

Montag, 08.08.2016, 15:00 Uhr:

Info- und Plauderabend im Kreuzberghaus

Mittwoch, 10.08.2016:

Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km
Treffpunkt: 15:00 Uhr

Sonntag, 14.08.2016:

Halbtageswanderung über den Werbelner-Geschichte-Weg, ca. 9 km, Führung: Rita Schmitt

Treffpunkt: 10:00 Uhr Marktplatz Werbeln

Fahrgemeinschaft ab 09:30 Uhr VK Hindenburgplatz

Zu allen Wanderungen und Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen. Anfragen für Vermietungen des Kreuzberghauses unter Tel.: (06802) 12 73.

Helga Reichert

TC Heidstock schafft Klassenerhalt



Am Ende wurde es noch einmal knapp, aber trotz einer 8:13 - Niederlage beim neuen Meister Bad Ems sicherten sich die Herren 30 des TC Heidstock den 3. Platz in der Oberliga Rheinland-Pfalz/Saar. Da aus dem Siebenerfeld der Klasse vier Mannschaften absteigen, mussten die addierten Spielergebnisse den Ausschlag geben. Hier hatten die Heidstocker, die in einer Spielgemeinschaft mit Emsdorf antreten, am Ende ein deutliches Plus im Vergleich mit dem Tabellenvierten TC Schott Mainz von 28:11. Zwar hatten die Tennis-Piraten aus Völklingen den direkten Vergleich in Mainz verloren, zum Ausgleich aber den Tabellenzweiten Bürgerweide Worms im Heimspiel geschlagen. Zum Klassenerhalt trugen drei Heimsiege ebenso bei wie ein deutlicher Auswärtserfolg in Betzdorf an der Sieg im Westertal. Überraschend ist im Saisonrückblick die Bilanz der Doppel, allen voran Sebastian Beck und Daniel Becker, die auch beim Meister Bad Ems ihr Doppel im Tie-Break gewannen. Auf der Tennisanlage an der Moselstraße darf man sich für 2017 auf ein weiteres Jahr Oberliga mit spannenden Spielen freuen.

Werner Michaltzik

Albert-Einstein-Bandklasse überzeugt am Tag der Schulmusik 2016



Am 9. Juni fand in Ottweiler der Tag der Schulmusik unter dem Motto "Zeig Stimme!" statt. Diese traditionelle Veranstaltung, getragen vom Bundesverband Musikunterricht Saar in Kooperation mit dem Saarländischen Rundfunk und dem



Ministerium für Bildung und Kultur wurde in diesem Jahr Bühne für 22 Schulensembles, die ein vielfältiges Spektrum der musikalischen Arbeit an den saarländischen Schulen darboten. Die Musiklehrer des AEG nutzten am Tag der Schulmusik die Gelegenheit, das Können ihrer Schützlinge einem breiteren Publikum zu präsentieren. Titel wie „Knockin on heavens door, let's get loud, shadow on the wall“ u.a. begeisterten nicht nur das Publikum, sondern auch die jungen Akteure selbst, die mit viel Freude und Engagement ihre erlernten Fertigkeiten im Zusammenspiel unter Beweis stellten. Ein gelungener Schultag, halt mal etwas musikalischer als sonst. Seit Beginn des Schuljahres gibt es am AEG die „Bandklasse“, in der ein Schwerpunkt auf dem Fach Musik liegt. 38 Schülerinnen und Schüler haben sich dafür entschieden, im Rahmen des Musikunterrichts ein neues Musikinstrument (Schlagzeug, E-Gitarre, E-Bass, Keyboard) zu erlernen. Ziel des Projektes „Bandklasse“ ist aber auch, durch das Musizieren die Klassengemeinschaft und das Selbstbewusstsein zu stärken. Außerdem wird vermittelt, wie man Proben, Auftritte oder Konzerte organisiert, mit Mikrofon, Mischpult und Verstärkern umgeht und selbstbewusst auf einer Bühne steht. Die Weichen für das nächste Schuljahr sind bereits gestellt. 32 neue Bandklassen-Mitglieder warten auf ihren Start und die feierliche Übergabe der gewählten Instrumente. Für unsere "Fast-Profis" geht es dann in der Bandklasse 6 mit viel Elan und einigen tollen Events weiter.

Susanne Molz



Zache Entsorgung AG

Entsorgung
Transport
Verwertung

Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



Entsorgungsleistungen

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken
Tel. (06 81) 38 36 50-0
Fax. (06 81) 38 36 50-20



ENTSORGUNGS-FACHBETRIEB
Wir sind zertifiziert
Regelmäßige Inspektion
überwachungs-mäßig

Immobilienpreisspiegel: Mieten steigen – Wohnraum bleibt günstig



Der Immobilienverband IVD West hat den Preisspiegel für Wohn- und Gewerbeimmobilien für das Jahr 2016 herausgegeben. Der Maklerverband wertet hierzu die Immobilienpreise und Mieten in 14 saarländischen Städten aus und ermittelt den sogenannten Schwerpunktpreis. Im Gegensatz zum Mittelwert gibt der Schwerpunktpreis den Betrag an, zu dem die meisten Neuabschlüsse erfolgt sind. Landesweit sind die Wohnungsmieten im Durchschnitt in den vergangenen zwölf Monaten um knapp zehn Prozent gestiegen. Dabei ist zu beobachten, dass dramatische Entwicklungen aus anderen Bundesländern wie Wohnraummangel und Preisexplosionen im Saarland kaum Niederschlag finden. Jedoch sind Nachholeffekte langer Jahre ohne jegliche Steigerung feststellbar. Auch in Völklingen haben die Immobilienpreise und Mieten deutlich angezogen. Bei Wohnimmobilien sind die Preise für Eigentumswohnungen je nach Lage und Ausstattung um bis zu 11 Prozent gestiegen. Für eine Drei-Zimmer-Wohnung im Bestand in guter Lage mit einer Wohnfläche von ca. 70 m² wird ein Verkaufspreis von 1.150 Euro pro m² angegeben. Für eine vergleichbare Wohnung wird laut Immobilienpreisspiegel eine Netto-Kaltmiete von 5,50 Euro pro m² berechnet – das sind rund 5 Prozent mehr als noch vor einem Jahr. Besonders deutlich fällt die Steigerung bei einfachem Wohnraum aus. Während 2015 noch mit einem Preis von 3,25 Euro/m² zu rechnen war, werden aktuell 4,00 Euro/m² angesetzt. Dies entspricht einer Erhöhung um 23 Prozent binnen eines Jahres. Im saarländischen Vergleich liegen die Mieten in Völklingen weiter auf einem niedrigen Niveau. So kostet Wohnraum in Saarbrücken bei mittlerer Lage und Ausstattung 7,50 Euro/m², in Neunkirchen, Heusweiler und Sulzbach 5,00 Euro/m², in Völklingen hingegen 4,75 Euro/m². Auch bei gewerblichen Objekten sind die Preise gestiegen. Die Mieten für Ladenlokale im Geschäftskern haben um 14 Prozent auf 8,00 Euro/m² zugelegt. Auch im Büromarkt haben Vermieter partiell höhere Preise durchsetzen können. Bei mittlerer Lage und Ausstattung liegen die Mieten für Büroflächen jetzt bei 4,50 Euro/m² (+ 13 Prozent). Die Stadt Völklingen veröffentlicht auf der Internetseite www.voelklingen.de unter dem Menüpunkt „Wirtschaft“ eine Übersicht über aktuell verfügbare Gewerbeobjekte (Büros, Ladenlokale, Gewerbegrundstücke, Hallen, Gastronomie). Weitere Informationen erteilt die Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen, Christof Theis, Tel.: (06898) 13 2004.

Immobilienpreisspiegel für Völklingen 2016

(Preise in EUR/m²)

	einfach	mittel	gut
Wohnungsmieten	4,00	4,75	5,50
Büromieten	3,50	4,50	5,25
Eigentumswohnungen	485	750	1.150

	Geschäftskern	Nebenkern
Ladenmieten	8,00	3,50

Werte sind Schwerpunktpreise – keine Mittelwerte
Quelle: Immobilienpreisspiegel Saarland 2016 des IVD West

Uwe Grieger

Genuss für Gaumen und Seele Stimmungsvoller Jahresempfang des Zentrums für Psychiatrische Familienpflege



Es gab Minestrone, Schweinemedallions mit Spargel, Hähnchenbrust mit Gemüsecurry und leckeren Wackelpudding mit Vanillesauce. Der Jahresempfang



Erfahrene Gastgeber sind Günter und Eva Merten aus Obersalbach, hier bei der Begrüßung mit ihrem Schützling Annette Gramm, Dr. Claudia Birkenheier, Verwaltungsdirektor Rudolf Altmeyer und Sonja Kirsch (v.l.n.r.).

des Projekts Gastfamilien für psychisch Kranke hat immer auch eine kulinarische Seite. Genuss für Gaumen und Seele sozusagen. Eingeladen hatte das Zentrum für Psychiatrische Familienpflege mit Chefärztin Dr. Claudia Birkenheier und Leiterin Sonja Kirsch. Gefeierte wurde im Kongresszentrum der SHG-Kliniken Völklingen, wo zahlreiche Gastfamilien gemeinsam mit ihren Schützlingen den Abend nutzten, sich auszutauschen und ein paar gesellige Stunden zu genießen. Erstmals dabei war auch die Direktorin des Landesamts für Soziales, Anja Wagner-Scheid, die die Grüße des Sozialministeriums überbrachte. Ihren Angaben zufolge gibt es derzeit landesweit insgesamt 87 Familien, die psychisch kranke Menschen bei sich aufgenommen haben. Das 1995 ins Leben gerufene Projekt habe einen erfreulichen Aufschwung zu verzeichnen, auch deshalb, weil in Familien am ehesten Mitmenschlichkeit zu finden sei und die psychisch Kranken hier gute Chancen auf Gesundung fänden. Wagner-Scheid bedankte sich besonders beim Völklinger Vorzeige-Projekt, das aktuell 27 Gäste in 20 Familien vermittelt hat und betreut. Das Begleitete Wohnen in Familien ist eine Maßnahme der Eingliederungshilfe, die über das Landesamt für Soziales finanziert wird. Es richtet sich an Menschen, deren akute Krankheitsphase abgeklungen ist, die aber zur Bewältigung des Alltags noch Unterstützung brauchen. Die Gastfamilien bieten einen strukturierten Tagesablauf und schaffen Geborgenheit. Gastfamilie und Gast werden vom erfahrenen Team der Familienpflege betreut und begleitet. Dieses sucht auch den jeweils passenden Gast aus. Als „Gastfamilie“ kommen auch Einzelpersonen oder Paare in Frage. Erfahrungen mit psychischen Erkrankungen werden nicht vorausgesetzt. Für die Aufnahme eines Gastes werden ein Betreuungsgeld von 400 Euro, eine Mietpauschale von 267,60 Euro und für Verpflegung 242,40 Euro pro Monat gezahlt. Informationen zum Fachdienst auch im Internet unter www.shg-kliniken.de
Foto: Harald Kiefer/SHG, Text: Fred Eric Schmitt

Häusliche Alten- und Krankenpflege Gabi Kunkel

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: 06898/2 12 93 • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

email: info@pflegedienst-gabi-kunkel.de

www.pflegedienst-gabi-kunkel.de

Gerne informieren wir Sie!



Grundsätzlich öffentliche Ausschusssitzungen künftig auch in saarländischen Kommunen

CDU Nachdem in Rheinland-Pfalz seit dem 1. Juli nicht nur Stadt- und Gemeinderäte, sondern auch die Ausschusssitzungen grundsätzlich öffentlich tagen, soll dies künftig auch in saarländischen Kommunen möglich sein. Wenn in festzulegenden Ausnahmefällen öffentliche Sitzungen nicht möglich sind, sollen die gefassten Beschlüsse der Öffentlichkeit umgehend mitgeteilt werden. Analog zu den seit dem 1. Juli 2016 geltenden Regelungen der Gemeindeordnung in Rheinland-Pfalz sollen auch die Bestimmungen des saarländischen Kommunalselfverwaltungs-gesetzes (KSVG) geändert werden. Bislang

des KSVG vor, dass Sitzungen der Ausschüsse zur Vorbereitung der Beschlüsse des Gemeinderats nicht öffentlich sind. Triftige Gründe hierfür sind jedoch schwer zu finden. Deshalb sollen künftig Ausschusssitzungen ebenso wie bereits jetzt Ratssitzungen grundsätzlich öffentlich tagen, es sei denn, eine Mehrheit im Ausschuss vertritt die Auffassung, dass Gemeinwohlbelange oder schutzwürdige Interessen Einzelner dem entgegenstehen. Nicht öffentlich gefasste Beschlüsse sind in diesen Fällen dann der Öffentlichkeit (siehe Rheinland-Pfalz) unverzüglich mitzuteilen. Durch grundsätzlich öffentliche Sitzungen kann das Interesse der Bürger an der Kommunalpolitik gesteigert und zugleich dem oft gemachten Vorwurf der „Mauschelei hinter verschlossenen Türen“ begegnet werden. Sicherlich besteht die Gefahr vermehrter „Schaufensterreden“. Aber das werden Bürgermeister, Ratsmitglieder und auch die Öffentlichkeit aushalten müssen und können. Die CDU Völklingen beabsichtigt, einen entsprechenden Antrag bei kommenden CDU-Parteitag zu stellen.

Stefan Rabel

Junge Löwen" beim Völklinger Hütten Jazz 2016 Noch bis zum 26. August 2016



Der "Völklinger Hütten Jazz" im Weltkulturerbe Völklinger Hütte präsentiert herausragende Musiker aus der Großregion Saarland, Lothringen und Luxemburg, aus dem Südwesten Deutschlands sowie hochkarätige Gäste aus anderen Regionen. Ein Schwerpunkt liegt auf dem jungen deutschen Jazz. Unter dem Motto "Young Lions" präsentiert der "Völklinger Hütte Jazz 2016" einige besonders ausdrucksstarke junge Jazzmusiker. Die Konzerte beginnen jeweils



freitags um 18 Uhr auf dem Zimmerplatz des Weltkulturerbes Völklinger Hütte, am Bistro B 40. Der Eintritt ist frei. Zum Auftakt des "Völklinger Hütten Jazz 2016" spielte am 08. Juli mit Caleido Club bereits eine junge Jazz-Formation aus Saarbrücken, die bereits überregionale Weihen erhalten hat. Eine weitere Band des jungen deutschen Jazz ist das Quartett Elements of Tomorrow, das sich 2011 an der Folkwang Universität der Künste in Essen gegründet hat. "Elements of Tomorrow" spielen einen zeitlosen Jazz, dessen Spektrum vom Fusion-Jazz der Siebzigerjahre bis zu zeitgenössischem skandinavischem Jazz reicht. "Elements of Tomorrow" haben bereits mehrere Nachwuchspreise wie den Folkwang Preis Jazz, den Convento Jazzpreis und den HFM Jazzpreis der Hochschule für Musik Saar gewonnen. Am Freitag, dem 22. Juli 2016, spielen "Elements of Tomorrow" im Weltkulturerbe Völklinger Hütte. Am Freitag, dem 29. Juli 2016, ist das Kölner Martin Gasser Quartett zu Gast im Weltkulturerbe Völklinger Hütte. Die Musiker um den Saxofonisten Martin Gasser spielen modernen energetischen Jazz.

Auch wenn die Besetzung des Quartetts mit einem Saxofonisten als Solisten und der Rhythmusgruppe als Begleitung klassisch erscheint: Ihr musikalisches Repertoire reicht weit über konventionelle Standards hinaus. Mit der Jeff Herr Corporation kommen am Freitag, dem 5. August 2016, herausragende Musiker der luxemburgischen Jazz-Szene nach Völklingen. Das Trio um den Schlagzeuger Jeff Herr präsentiert sowohl arrangierte und strukturierte Songs als auch wilde und freie Improvisationen. Zudem spielen sie überraschende Cover-Versionen von Pop-Songs bekannter Künstler wie David Bowie oder Jimi Hendrix. Mit ihrem Album "Layer Cake" spielten sie in Tokyo, Brüssel, Athen, Berlin und London. Am Freitag, dem 5. August 2016, ist die "Jeff Her Corporation" im Weltkulturerbe Völklinger Hütte zu erleben. Am Freitag, dem 12. August 2016, betritt mit Oliver Strauch der künstlerische Leiter des "Völklinger Hütten Jazz" die Bühne. Für sein Konzert im Weltkulturerbe Völklinger Hütte hat er den luxemburgischen Saxofonisten David Ascani eingeladen. Oliver Strauch ist seit 2009 Professor für Jazzschlagzeug an der Hochschule für Musik Saar. Am Freitag, dem 19. August 2016, spielt mit Turtur eine noch junge Band aus der Großregion SaarLorLux im Weltkulturerbe Völklinger Hütte. Turtur gründeten sich im Dezember 2015. Ihre Musik beschreiben sie als elektrischen Bebop, gemischt mit funkigem, experimentellem Rockjazz. Mit der Wahlberlinerin Clara Haberkamp kommt eine der angesagtesten jungen Jazz-Musikerinnen zum "Völklinger Hütten Jazz". Die Pianistin, Komponistin und Sängerin gewann unter anderem den "JazzBaltica Förderpreis". Seit dem Debütalbum "Nicht rot, nicht weiß, nicht blau" des Clara Haberkamp Trios wird sie mit Lobeshymnen überschüttet. Am Freitag, dem 26. August 2016, spielt das Clara Haberkamp Trio im Weltkulturerbe Völklinger Hütte. Bild-Copyright: Weltkulturerbe Völklinger Hütte/Karl Heinrich Veith i.A. Jocelyne Pallu

NOW!
D-SIGN und DRUCK

...von der Idee zum fertigen Produkt - alles aus einer Hand!

Offset- und Digitaldruck, Beschriftungen
Hauptstraße 43 · 66127 Sbr.-Klarenthal
Telefon: (0 68 98) 85 24 53



Gewerblich
& Privat

PFLEGEAMBULANZ Pickardstraße 8
66346 Püttlingen
Ihr patientenfreundlicher
Pflegedienst

AMBULANTE PFLEGE
Zuhause bleiben ist am schönsten
in Püttlingen, Riegelsberg, Heusweiler, Völklingen und Umgebung

- Ambulante Kranken- und Altenpflege
- Behandlungspflege (Verbände, Insulingabe etc.)
- Vermittlung Hausnotruf
- Verhinderungspflege
- Hauswirtschaftliche Verrichtungen
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- Betreuung von Demenzerkrankten täglich

24 h Rufbereitschaft

TAGESPFLEGE

- Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. von 8.00 – 16.00 Uhr
- Abholservice
- Verpflegung, 3 Mahlzeiten
- Individuelles Betreuungsangebot

Telefon 0 68 98 / 96 46 86



Gottesdienste in Völklingen

Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

Fr., 15.07.16, 09:00 Uhr
Heilige Messe (St. Paulus)

Fr., 15.07.16, 14:30 Uhr
Trauung (St. Eligius)

Fr., 15.07.16, 18:00 Uhr
Friedensgebet
(Versöhnungskirche)

Fr., 15.07.16, 18:30 Uhr
Vesper (Christkönig)

Sa., 16.07.16, 18:00 Uhr
Vorabendmesse
(Schmerzhafte Mutter)

So., 17.07.16, 09:15 Uhr
Hochamt (St. Eligius)

So., 17.07.16, 10:45 Uhr
Heilige Messe mit Taufe und
Erwachsenentaufe
(St. Paulus)

So., 17.07.16, 11:00 Uhr
Heilige Messe der italieni-
schen Gemeinde (St. Eligius)

So., 17.07.16, 11:00 Uhr
Taufe (St. Konrad)

So., 17.07.16, 18:00 Uhr
Dekanatsmesse (St. Eligius)

Di., 19.07.16, 09:00 Uhr
Heilige Messe (St. Paulus)

Di., 19.07.16, 18:00 Uhr
Abendlob (St. Michael)

Mi., 20.07.16, 08:30 Uhr
Heilige Messe (St. Eligius)

Mi., 20.07.16, 18:00 Uhr
Vesper (St. Michael)

Do., 21.07.16, 09:00 Uhr
Heilige Messe (St. Konrad)

Do., 21.07.16, 09:00 Uhr
Eucharistische Anbetung
(Christkönig)

Do., 21.07.16, 11:45 Uhr
Innehalten (St. Eligius)

Fr., 22.07.16, 09:00 Uhr
Heilige Messe
(Schmerzhafte Mutter)

Fr., 22.07.16, 18:30 Uhr
Vesper (Christkönig)

Sa., 23.07.16, 14:00 Uhr
Trauung (St. Eligius)

Sa., 23.07.16, 18:00 Uhr
Vorabendmesse (St. Konrad)

So., 24.07.16, 09:15 Uhr
Heilige Messe (Christkönig)

So., 24.07.16, 10:45 Uhr
Heilige Messe (St. Michael)

So., 24.07.16, 14:30 Uhr
Taufe (Schmerzhafte Mutter)

So., 24.07.16, 18:00 Uhr
Dekanatsmesse (St. Eligius)

Bitte beachten Sie! Am ersten Sonntag im Monat feiern wir um 10 Uhr einen gemeinsamen Sonntagsgottesdienst für die Pfarreiengemeinschaft

Ev. Versöhnungskirchengemeinde

Fr., 15.07.16, 18:00 Uhr
Friedensgebet

So., 17.07.16, 10:00 Uhr
Gottesdienst,
anschl. Kirchenkaffee

So., 24.07.16, 10:15 Uhr
Gottesdienst,
anschl. Kirchenkaffee

Sa., 30.07.16, 18:00 Uhr
Familiengottesdienst

So., 31.07.16
Gottesdienst entfällt

So., 07.08.16, 10:00 Uhr
Gottesdienst mit Abendmahl
(Versöhnungskirche Vökl.)

So., 14.08.16, 10:15 Uhr
Gottesdienst mit Abendmahl
(Erlöserkirche Heidstock)

Ev. Kirchengemeinde Völklingen Warndt

Sa., 16.07.16, 18:00 Uhr
Gottesdienst in Wehrden

So., 17.07.16, 10:30 Uhr
Gottesdienst mit Abendmahl

So., 17.07.16, 09:15 Uhr
Gottesdienst in Ludweiler

Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

So., 17.07.16, 10:00 Uhr
Gottesdienst und Kinder-
gruppen, anschl. Haiti Aktion
im Bistro

So., 07.08.16, 10:00 Uhr
Gottesdienst mit Mahlfeyer
und Kindergruppen, anschl.
Äthiopienaktion im Bistro

So., 24.07.16, 10:00 Uhr
Gottesdienst und
Kindergruppen, anschl.
Thailand-Aktion im Bistro

So., 14.08.16, 10:00 Uhr
Gottesdienst und
Kindergruppen, anschl.
gemeinsames Mittagessen

So., 31.07.16, 10:00 Uhr
Gottesdienst und Kinder-
gruppen, anschl. Bistro-Zeit

Jugendtreffs, Rock Solid Club, Seniorensport, Frauengruppen,
Bibeltreffs, Hauskreise, Glaubenskurse
Termine unter 06898/984355 - online: www.efg-voelklingen.de

Jehovas Zeugen

So., 17.07.16, 11:20 Uhr
Öffentlicher Vortrag: Loyale
Liebe besiegt den Hass –
wann? Regionaler Kongress,
Alfred-Nobel-Str. 3,
55411 Bingen am Rhein

Do., 04.08.16, 19:00 Uhr
Leben-und-Dienst-
Zusammenkunft

Do., 21.07.16, 19:00 Uhr
Leben-und-Dienst-Zusam-
menkunft

So., 07.08.16, 10:00 Uhr
Öffentlicher Vortrag: Inmitten
einer verkehrten Generation
untadelig bleiben

So., 24.07.16, 10:00 Uhr
Öffentlicher Vortrag: Die
christliche Identität bewahren

Do., 11.08.16, 19:00 Uhr
Leben-und-Dienst-
Zusammenkunft

Do., 28.07.16, 19:00 Uhr
Leben-und-Dienst-
Zusammenkunft

So., 14.08.16, 10:00 Uhr
Öffentlicher Vortrag:
Wie Liebe und Glaube
die Welt besiegen

So., 31.07.16, 10:00 Uhr
Öffentlicher Vortrag: Was
geschieht, wenn wir sterben?

Do., 18.08.16, 19:00 Uhr
Leben-und-Dienst-

Ausstellung „Prilprinzessin“ vom 22. Juli - 31. August 2016 Vernissage: 22.08.16, 18:00 Uhr - Eintritt frei



Der Kulturverein Burbach lädt die interes-
sierte Öffentlichkeit herzlich zur Ausstellung
„Prilprinzessin“ von Ann-Marie Stöhr ein.

Die Künstlerin zeigt eine Installation, die auf ihrem gleichnamigen Roman beruht. Der Roman spielt im Saarland und schafft eine literarische Verbindung zwischen Erlebtem und Herkommen und der in der Ausstellung dokumentierten Verarbeitung. Im Roman, einer autobiografischen Fiktion, geht es um eine Familie, in der die Vergangenheit des Dritten Reiches in den Jahren nach dem Wirtschaftswunder immer wieder den Alltag färbt. Stöhr arrangiert



Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei	110	Hornissen / Wespenumsiedlung	0157-79317527
Notruf Feuerwehr	112	Stadtwerke Völklingen	150-0
Notarzt/Krankenwagen	19222	Stadtwerke Störungsdienst	150-222
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte	0681-7539610	Stadtwerke Fahrscheinverkauf	150-250
Rettungsleitstelle	26900	Amtsgericht	20302
Notruf Vergiftungen	06841-19240	Agentur für Arbeit	50100
Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen	01805-663005	Finanzamt	20301
Gesundheitsamt	0681-5065437	Postamt Marktplatz	50160
Polizei Cloosstr.	202-0	Zugauskunft	11861
		Stadtverwaltung/Bürgerbüro	13-0
		Volkshochschule	132597
		Stadtbibliothek	132433
		Abfallberatung	132374
		Touristinfo	132800

abstrahierte Prillblumen in ein strenges obsessiv wirkendes Gitter. Auf Yupo Papier, ein für das Aquarellieren hergestelltes Malmaterial aus PVC, malt sie abstrakte Versionen der Ursprungsform. Damit greift sie das Thema Plastik als Material in Verbindung mit einem Übervertrauen auf die Produktivität und den Konsum auf. Die Prillblume, einst ein Marketing-Gag für das bekannte Geschirrspülmittel, wird hier als Symbol der Siebzigerjahre in Deutschland zitiert. Ann-Marie Stöhr lebt in San Francisco, ist aber im Saarland geboren und war Absolventin der HBK-Saar Saarbrücken. Sie studierte Performance und Neue Medien bei Ulrike Rosenbach und Malerei



Apothekennotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

Samstag, 16.07.2016:

Liebfrauen-Apotheke
Pickardstraße 17
66346 Püttlingen
Tel.: (06898) 65 2 44

Sonntag, 17.07.2016:

Josef-Apotheke
Ludweiler Straße 147
66333 Völklingen-Geislautern
Tel.: (06898) 97 40 97

Samstag, 23.07.2016:

Landmann Apotheke O. Blank
Reichsstraße 16
66111 Saarbrücken
Tel.: (0681) 32 77 0

Sonntag, 24.07.2016:

St. Lukas-Apotheke
Hochstraße 149
66115 Saarbrücken-Burbach
Tel.: (0681) 77 97 3

Samstag, 30.07.2016:

Burg-Apotheke
Sprenger Straße 9
66346 Püttlingen-Köllerbach
Tel.: (0000) 00 00 00

Sonntag, 31.07.2016:

Hütten-Apotheke
Bergstraße 78
66115 Saarbrücken-Burbach
Tel.: (0681) 77 61 40

Samstag, 06.08.2016:

Glückauf-Apotheke
Hauptstraße 213
66128 Sbr.-Gersweiler
Tel.: (0681) 70 22 84

Sonntag, 07.08.2016:

Apotheke unter den Arkaden
Rathausstraße 19
66333 Völklingen
Tel.: (06898) 24 0 57



bei Bodo Baumgarten. Zuvor studierte sie Malerei an der Dömen Konstskola in Göteborg und Neue Medien an der École Supérieure des Arts Décoratifs Strasbourg. Zweimal war sie Stipendiatin des Deutsch-Französischen Jugendwerks Bad Honnef. Die Künstlerin hat unter anderem im Saarland Museum Saarbrücken, in der Fruchthalle Kaiserslautern, dem Kala Art Institute in Berkeley, der Patricia Sweetow Gallery San Francisco und der Galerie PS in Göteborg ausgestellt. Stöhrs Arbeiten sind in öffentlichen Sammlungen des Kulturamtes Göteborg, des Schwedischen Kulturrates, dem Ministerium für Kultur, Bildung und Frauen Rheinland-Pfalz, des Saarländischen Künstlerhauses Saarbrücken. Die Künstlerin lebt und arbeitet in Nordkalifornien. Zur Ausstellung erscheint ein Künstlerbuch.
Frank Schilling

Nektar & Ambrosia

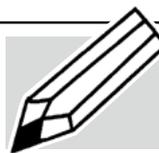
IMKER COOPERATIVE Gersweiler

An alle Honigliebhaber!

Den gesunden Honig und die hausgemachte Marmelade der ortsansässigen Imker erhalten Sie ab sofort in der Friedrichstr. 18 bei Frau Inge Franz, auf der Krughütte in Klarenthal. Mo. bis Fr. von 9:00 bis 13:00 Uhr im historischen Bauernhaus!

Ab 4-Gläser gerne auch Hauslieferung in Klarenthal u. Gersweiler.

Historisches Bauernhaus
Friedrichstr. 18, 66127 Klarenthal-Krughütte
Telefon (06898) 85 008 79



Impressum

Verlag und Herausgeber: NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, texte@voelklingerstadtbrille.de und anzeigen@voelklingerstadtbrille.de

V.i.S.d.P.: Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

Nächste Ausgabe: Nr. 8/2016, 12. August 2016

Anzeigen- u. Redaktionsschluss: 05. August 2016, 14:00 Uhr

electroplus HERRMANN
 HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG
 ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

**Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen,
 Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice**



**Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen
 Tel. (06898) 2 46 12 • www.electroplus-herrmann.de**

RECHTSANWÄLTE
Sellen & Görres
 Tel.: 06898 - 24 0 48

Christof Sellen **Frank Görres**

Arbeitsrecht **Verkehrs- u. Unfallrecht**
Familienrecht **Strafrecht**
Internetrecht **Vertragsrecht**
Mietrecht **Kaufrecht**
Forderungsangelegenheiten **priv. Baurecht**

in Bürogemeinschaft: Rechtsanwalt Alexander Sellen

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung

**Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048
 öffentl. Parkplätze vor dem Haus
www.rechtsanwalt.vn**

medi



**Venengesundheit und
 Kompressionsstrümpfe-
 Funktion trifft
 Komfort und Schönheit.**

**mediven –
 einfach leichte Beine!**

Sanitätshaus Keller
 Rathausstraße 37 • Völklingen
 ☎ (06898) 2 26 88

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen
 Einlagen • Krankenpflegeartikel
 Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

ich fühl mich besser

Ein kleiner
Lichtblick tut
 schon gut.

Wir stehen Ihnen zur Seite, solange es
 Ihnen wichtig ist. Unser längst bekanntes
 Trauerkaffee „Café Lichtblick“ tauscht für
 wertvolle Momente einen leeren Platz
 gegen nette Gemeinschaft.

0 68 98 - 4 10 00
 im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit

Bestattungshaus „Friede“ DUCHENE GmbH
 Susanne Duchene und Team
 Völklinger Straße 33-35 • 66333 Völklingen-Ludweiler • www.friede-duchene.de

Ulrike Becker
**Friede
 DUCHENE**
 IN 4. GENERATION



**Vertragspartner
 aller Kranken-
 und Pflegekassen**

Pflege Dunkel & Mertes GmbH

– Seniorenpflege Ambulante Kranken- und Seniorenpflege

– Krankenpflege Schwester Martha Dunkel,
 Schwester Ursula Mertes
 und Team

– Behandlungspflege

– Betreuung **Tel.: 0 68 06 / 30 69 44**

– hauswirtschaftliche Versorgung Mobil: 0177/7279340

– Beratung für pflegende Angehörige

– Pflegegutachten nach § 37 SGB XI

– 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

**Hilfe
 Zuwendung
 Vertrauen**

Pflege Dunkel & Mertes
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>
 e-mail: pflege.dunkelundmertes@t-online.de
 Überhofer Straße 28, 66346 Püttlingen

A&O **Hörsysteme**
Stemmler GmbH

Hörgeräte
 Tinnitus-Instrumente
 Gehörschutz
 Drahtlose Signalanlagen

Der gute Klang im Saarland!

**Forbacher Passage 4 • 66333 Völklingen
 Tel. 068 98 | 901 63 36 • www.a-o-stemmler.de**

Saarlouis • Dillingen • Losheim • Wadern